



Brussels, 7 February 2023

Interinstitutional File:
2022/0141 (NLE)

5437/2/23
REV 2

JUR 26
AGRI 14
FORETS 2
DEVGEN 11
ENV 39
RELEX 51
PROBA 2

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Voluntary Partnership Agreement between the European Union and the Co-operative Republic of Guyana on forest law enforcement, governance and trade in timber products to the European Union, signed at Montreal on 15/12/2022

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

Delegations are informed that no objections were received to the corrections, as set out in document ST 5437/1/23 REV 1, to the

Voluntary Partnership Agreement between the European Union and the Co-operative Republic of Guyana on forest law enforcement, governance and trade in timber products to the European Union, signed at Montreal on 15/12/2022,

and that the procedure of correcting the *Agreement* was completed on 03/02/2023.

The corrections will be inserted in the *Agreement* before its publication in the *Official Journal of the European Union*.

ПОПРАВКА

**на Споразумението за доброволно партньорство между Европейския съюз и
Кооперативна република Гвиана относно прилагането на законодателството
в областта на горите, управлението и търговията с изделия от дървен материал
за Европейския съюз,
подписано в Монреал на 15 декември 2022 г.**

В приложение V от споразумението, точка 1 (Въведение), първа алинея, второ изречение:

вместо:

„Настоящото споразумение е допълнение към стратегията на Гвиана за развитие на
екологосъобразна държава.“,

да се чете:

„Настоящото споразумение е допълнение към стратегията на Гвиана до 2030 г. за развитие с
ниски нива на въглеродни емисии.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Acuerdo de Asociación Voluntaria entre la Unión Europea y la República Cooperativa de Guyana sobre la aplicación de las leyes, la gobernanza y el comercio forestales en lo relativo a los productos de la madera con destino a la Unión Europea,
firmado en Montreal el 15 de diciembre de 2022**

En anexo V del Acuerdo, punto 1 (Introducción), párrafo primero, segunda frase:

donde dice:

«El presente Acuerdo complementa la Estrategia de Desarrollo Verde de Guyana»,

debe decir:

«El presente Acuerdo complementa la Estrategia 2030 de Desarrollo Hipocarbónico de Guyana».

OPRAVA

**Dohody o dobrovolném partnerství mezi Evropskou unií a Guyanskou kooperativní republikou pro prosazování práva a správu v oblasti lesnictví a obchod s dřevařskými výrobky vstupujícími na území Evropské unie,
podepsané v Montrealu dne 15. prosince 2022**

Příloha V, bod 1 (Úvod), první odstavec, druhá věta

Místo:

„Tato dohoda doplňuje guyanskou strategii rozvoje zeleného státu.“

má být:

„Tato dohoda doplňuje guyanskou strategii nízkouhlíkového rozvoje 2030.“

BERIGTIGELSE

**til den frivillige partnerskabsaftale mellem Den Europæiske Union og Den Kooperative
Republik Guyana om retshåndhævelse, god forvaltningspraksis og handel på
skovbrugsområdet med træprodukter til Den Europæiske Union,
undertegnet i Montreal den 15. december 2022**

Bilag V til aftalen, punkt 1 (Indledning), første afsnit, andet punktum

I stedet for:

"Denne aftale supplerer Guyanas grønne udviklingsstrategi."

læses:

"Denne aftale supplerer Guyanas lavemissionsudviklingsstrategi for 2030."

BERICHTIGUNG

**des Freiwilligen Partnerschaftsabkommens zwischen der Europäischen Union und der
Kooperativen Republik Guyana über Rechtsdurchsetzung, Politikgestaltung und Handel im
Forstsektor sowie über die Einfuhr von Holzprodukten in die Europäische Union,
unterzeichnet in Montreal am 15. Dezember 2022**

Anhang V des Abkommens, Nummer 1 (Einführung) Absatz 1 Satz 2

Anstatt:

„Dieses Abkommen ergänzt die Strategie Guyanas für eine grüne Entwicklung.“

muss es heißen:

„Dieses Abkommen ergänzt die Strategie Guyanas für eine emissionsarme Entwicklung bis 2030.“

PARANDUS

**Euroopa Liidu ja Guyana Kooperatiivvabariigi vahelises metsaõigusnormide täitmise
järelvalvet, metsahaldust ja Euroopa Liitu toodavate puittoodetega kauplemist käsitlevas
vabatahtlikus partnerluslepingus,
allkirjastatud 15. detsembril 2022 Montréalis**

Lepingu V lisa punkti 1 (Sissejuhatus) esimese lõigu teises lauses

asendatakse

„Käesolev leping täiendab Guyana roheline riigi arengu strateegiat.“

järgmisega:

„Käesolev leping täiendab Guyana vähese CO₂ heitega arengu strateegiat aastani 2030.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της συμφωνίας εθελοντικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνεργατικής Δημοκρατίας της Γουιάνας σχετικά με την επιβολή της δασικής νομοθεσίας, τη διακυβέρνηση και το εμπόριο προϊόντων ξυλείας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση,

υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 15 Δεκεμβρίου 2022

Στο παράρτημα V της συμφωνίας, στο σημείο 1 (Εισαγωγή), στην πρώτη παράγραφο, στην δεύτερη περίοδο

αντί:

«Η παρούσα συμφωνία συμπληρώνει τη στρατηγική ανάπτυξης «Πράσινο Κράτος» της Γουιάνας.»,

διάβαζε:

«Η παρούσα συμφωνία συμπληρώνει τη στρατηγική ανάπτυξης για το 2030 «Χαμηλές εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα» της Γουιάνας.».

CORRIGENDUM

**to the Voluntary Partnership Agreement between the European Union and the Co-operative Republic of Guyana on forest law enforcement, governance and trade in timber products to the European Union,
signed at Montreal on 15 December 2022**

In Annex V of the Agreement, point 1 (Introduction), first paragraph, second sentence

for:

“This Agreement complements Guyana's Green State Development Strategy.”,

read:

“This Agreement complements Guyana's Low Carbon Development Strategy 2030.”.

RECTIFICATIF

**à l'accord de partenariat volontaire entre l'Union européenne et la République coopérative du
Guyana sur l'application des réglementations forestières, la gouvernance et le commerce des
produits du bois vers l'Union européenne
signé à Montréal le 15 décembre 2022**

Titre de l'accord

Au lieu de:

"Accord de partenariat volontaire entre l'Union européenne et la République coopérative du Guyana sur l'application des réglementations forestières, la gouvernance et le commerce des produits du bois vers l'Union européenne"

lire:

"Accord de partenariat volontaire entre l'Union européenne et la République coopérative du Guyana sur l'application des réglementations forestières, la gouvernance et les échanges commerciaux de produits du bois vers l'Union européenne"

Annexe V de l'accord, point 1 (Introduction), premier paragraphe, deuxième phrase

Au lieu de:

"Le présent accord complète la stratégie de développement vert du Guyana."

lire:

"Le présent accord complète la stratégie du Guyana pour un développement à faible intensité de carbone à l'horizon 2030."

CEARTÚCHÁN

**ar an gComhaontú Comhpháirtíochta Deonaí idir an tAontas Eorpach agus
Comharphoblacht na Guáine i ndáil le forfheidhmiú an dlí, rialachas agus trádáil táirgí
adhmaid chuig an Aontas Eorpach i dtaca le foraoisí
arna síníodh i Montréal an 15 Nollaig 2022**

In Iarscríbhinn V den Chomhaontú, pointe 1 (Réamhrá), an chéad mhír, an dara habairt

in ionad:

‘Tá an Comhaontú seo ina chomhlánú ar Straitéis Forbartha na Guáine i ndáil le Stát Glas.’,

léitear:

‘Tá an Comhaontú seo ina chomhlánú ar Straitéis Forbartha Ísealcharbóin 2030 na Guáine.’

ISPRAVAK

**Sporazuma o dobrovoljnom partnerstvu između Europske unije i Kooperativne Republike
Gvajane o izvršavanju zakonodavstva, upravljanju i trgovini u području šuma pri uvozu
proizvoda od drvne sirovine u Europsku uniju,
potpisan u Montrealu 15. prosinca 2022.**

U Prilogu V. Sporazumu, u točki 1. (Uvod), u prvom stavku, u drugoj rečenici

umjesto:

„Ovim Sporazumom nadopunjuje se gvajanska Strategija za razvoj zelene države.”

treba stajati:

„Ovim Sporazumom nadopunjuje se gvajanska Strategija niskougljičnog razvoja za 2030.”.

RETTIFICA

**dell'Accordo volontario di partenariato tra l'Unione europea e la Repubblica cooperativistica della Guyana sull'applicazione delle normative nel settore forestale, sulla governance e sul commercio del legno e dei suoi derivati importati nell'Unione europea
firmato a Montréal il 15 dicembre 2022**

Allegato V dell'accordo, punto 1 (Introduzione), primo paragrafo, seconda frase:

anziché:

"Il presente accordo integra la strategia nazionale di sviluppo verde della Guyana"

leggasi:

"Il presente accordo integra la strategia di sviluppo a basse emissioni di carbonio per il 2030 della Guyana".

LABOJUMS

**Brīvprātīgu partnerattiecību nolīgumā starp Eiropas Savienību un Gajānas Kooperatīvo Republiku par meža tiesību aktu ieviešanu, pārvaldību un koka izstrādājumu tirdzniecību uz Eiropas Savienību,
parakstīts Monreālā 2022. gada 15. decembrī**

Nolīguma V pielikumā 1. punktā (Ievads) pirmajā daļā otrajā teikumā:

tekstu:

"Šis nolīgums papildina Gajānas Zaļo valsts attīstības stratēģiju."

lasīt šādi:

"Šis nolīgums papildina Gajānas Mazoglekļa attīstības stratēģiju 2030. gadam.".

**Europos Sąjungos ir Gajanos Kooperacinės Respublikos
savanoriškos partnerystės susitarimo dėl miškų teisės aktų vykdymo, miškų valdymo
ir prekybos į Europos Sąjungą importuojamais medienos produktais
(pasirašyto Monrealyje 2022 m. gruodžio 15 d.)
klaidų ištaisymas**

Susitarimo V priedas, 1 punktas (Įvadas), pirma dalis, antras sakiny:

yra:

„Šis Susitarimas papildo Gajanos ekologiškai tvaraus valstybės vystymosi strategiją.“,

turi būti:

„Šis Susitarimas papildo Gajanos mažo anglies dioksido kiekio technologijų plėtojimo iki 2030 m. strategiją“.

HELYESBÍTÉS

**az Európai Unió és a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság közötti, az erdészeti jogszabályok
végrehajtásáról, az erdészeti irányításról és a fatermékek európai unióba irányuló
kereskedelméről szóló önkéntes partnerségi megállapodáshoz
amelyet 2022. december 15-én írtak alá Montreálban**

A megállapodás V. mellékletében, az 1. pont (Bevezetés) első bekezdése második mondatának

a szövege:

„A megállapodás kiegészíti Guyana ún. zöld állam fejlesztési stratégiáját.”,

helyesen:

„A megállapodás kiegészíti Guyana ún. 2030-as, alacsony szén-dioxidkibocsátással járó fejlesztési
stratégiáját.”

RETTIFIKA

**tal-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Kooperattiva
tal-Guyana dwar l-infurzar tal-liġi fis-settur forestali, it-tmexxija u l-kummerċ ta' prodotti
tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea
iffirmat f'Montréal fil-15 ta' Diċembru 2022**

Fl-Anness V tal-Ftehim, il-punt 1 (Introduzzjoni), l-ewwel paragrafu, it-tieni sentenza

minflok:

“Dan il-Ftehim jikkomplementa l-Istrateġija ta' Żvilupp tal-Istat Ekoloġiku tal-Guyana.”,

aqra:

“Dan il-Ftehim jikkomplementa l-Istrateġija ta' Żvilupp b'Emissjonijiet Baxxi ta' Karbonju 2030 tal-Guyana.”.

RECTIFICATIE

**van de Vrijwilligpartnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en de Coöperatieve
Republiek Guyana inzake wetshandhaving, governance en handel in de bosbouw met
betrekking tot de invoer van houtproducten in de Europese Unie,
ondertekend te Montreal op 15 december 2022**

Bijlage V van de overeenkomst, punt 1 (Inleiding), eerste alinea, tweede zin:

in plaats van:

“Deze overeenkomst vormt een aanvulling op de Guyaanse ontwikkelingsstrategie voor een groene staat (Green State Development Strategy).”,

lezen:

“Deze overeenkomst vormt een aanvulling op de Guyaanse ontwikkelingsstrategie voor een groene staat 2030 (Green State Development Strategy 2030).”.

SPROSTOWANIE

**do Umowy o dobrowolnym partnerstwie pomiędzy Unią Europejską a Kooperacyjną
Republiką Gujany dotycząca egzekwowania prawa, zarządzania i handlu w dziedzinie
leśnictwa oraz handlu produktami z drewna wprowadzanymi na terytorium Unii
Europejskiej,**

podpisanej w Montrealu dnia 15 grudnia 2022 r.

Załącznik V do Umowy, pkt 1 (Wprowadzenie), akapit pierwszy, zdanie drugie

zamiast:

„Niniejsza Umowa stanowi uzupełnienie przyjętej przez Gujanę strategii ekologicznego rozwoju państwa.”

powinno być:

„Niniejsza Umowa stanowi uzupełnienie przyjętej przez Gujanę strategii rozwoju niskoemisyjnego 2030.”.

RETIFICAÇÃO

do Acordo de Parceria Voluntário entre a União Europeia e a República Cooperativa da Guiana relativo à aplicação da legislação, à governação e ao comércio no setor florestal no que respeita aos produtos de madeira importados para a União Europeia,

(assinado em Montreal em 15 de dezembro de 2022

No anexo V do Acordo, ponto 1 (Introdução), primeiro parágrafo, segunda frase

onde se lê:

“O presente Acordo complementa a Estratégia de Desenvolvimento Verde da Guiana.”,

leia-se:

“O presente Acordo complementa a Estratégia de Desenvolvimento Hipocarbónico para 2030 da Guiana.”.

RECTIFICARE

**la Acordul de parteneriat voluntar între Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă
Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și privind
comerțul cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeană,
semnat la Montreal la 15 decembrie 2022**

În anexa V la acord, punctul 1 (Introducere) primul paragraf a doua teză

în loc de:

„Prezentul acord vine în completarea strategiei de dezvoltare a statului verde Guyana.”

se citește:

„Prezentul acord vine în completarea strategiei Guyanei de dezvoltare cu emisii reduse de dioxid de carbon 2030.”

KORIGENDUM

**k Dohode o dobrovoľnom partnerstve medzi Európskou úniou a Guyanskou kooperatívnou republikou o vynútiteľnosti práva a správe v lesnom hospodárstve a obchode s výrobkami z dreva, ktoré sa dovážajú do Európskej únie,
podpísanej v Montreale 15. decembra 2022**

V prílohe V dohody, bod 1 (Úvod), prvý odsek, druhá veta:

namiesto:

„Táto dohoda dopĺňa guyanskú stratégiu rozvoja zeleného štátu.“

má byť:

„Táto dohoda dopĺňa guyanskú stratégiu nízkouhlíkového rozvoja 2030.“.

POPRAVEK

**Sporazuma o prostovoljnem partnerstvu med Evropsko unijo in Kooperativno republiko
Gvajano o izvrševanju zakonodaje, upravljanju in trgovanju na področju gozdov pri uvozu
lesnih proizvodov v Evropsko unijo
podpisan v Montrealu 15. decembra 2022**

Priloga V Sporazuma, točka 1 (Uvod), prvi odstavek, drugi stavek:

besedilo:

„Ta sporazum dopolnjuje gvajansko strategijo za razvoj zelene države.“

se glasi:

„Ta sporazum dopolnjuje gvajansko strategijo za nizkoogljični razvoj do leta 2030.“.

OIKAISU

**metsälainsäädännön soveltamisen valvontaa, metsähallintoa ja Euroopan unioniin
suuntautuvaa puutuotteiden kauppaa koskevaan Euroopan unionin ja Guyanan
kooperatiivisen tasavallan vapaaehtoiseen kumppanuussopimukseen
allekirjoitettu Montrealissa 15 päivänä joulukuuta 2022**

Sopimuksen liitteessä V olevan 1 kohdan (Johdanto) ensimmäisen kohdan toisessa virkkeessä:

on:

"Tämä sopimus täydentää Guyanan vihreän valtion kehittämisstrategiaa.";

pitää olla:

"Tämä sopimus täydentää Guyanan vähähiilistä kehittämisstrategiaa 2030.".

RÄTTELSE

**till det frivilliga partnerskapsavtalet mellan Europeiska unionen och Kooperativa republiken
Guyana om skogslagstiftningens efterlevnad samt förvaltning av och handel med skog,
undertecknat i Montreal den 15 december 2022**

Bilaga V i avtalet, punkt 1 (Inledning), första stycket andra meningen

I stället för:

”Detta avtal kompletterar Guyanas statliga gröna utvecklingsstrategi (*Green State Development Strategy*).”

ska det stå:

”Detta avtal kompletterar Guyanas strategi för koldioxidsnål utveckling 2030 (*Low Carbon Development Strategy 2030*).”
